

紐約中華基督教長老會

The First Chinese Presbyterian Church of New York City

Presbyterian Church (U.S.A.)

61 Henry Street, New York, NY 10002

電話 Tel: (212) 964-5488; (917) 214-8596

網址 Website: www.fcpc.org 電郵 Email: fcpcnyoffice1@gmail.com

Facebook: www.facebook.com/fcpcnyc



彼此服事, 作上帝百般恩賜的好管家

Serve One Another, As Good Stewards Of God's Various Grace

將臨第二主日聯合崇拜

SECOND SUNDAY OF ADVENT COMBINED SERVICE

上午十一時 11 a.m.

二零二三年十二月十日

The Tenth Day of December 2023

將臨第二主日聯合崇拜程序

ORDER OF SECOND SUNDAY OF ADVENT COMBINED SERVICE

燃點將臨節第二枝蠟燭	LIGHTING THE SECOND CANDLE OF ADVENT		坐
今日是將臨第二主日。我們燃點將臨節第二枝蠟燭, 象徵耶穌基督的來臨。 Today is the Second Sunday of Advent. We light this candle as a sign of the coming of Jesus Christ.			
唱 詩 *HYMN	#86 『約翰宣言歌』 " ON JORDAN'S BANK THE BAPTIST'S CRY "		立
始禮聖頌	INTROIT #625 『主在聖殿中』 " THE LORD IS IN HIS HOLY TEMPLE "		坐
宣 召	CALL TO WORSHIP	路加福音 Luke 21:27-28 那時, 他們要看見人子帶着能力和大榮耀駕雲來臨。一有這些事, 你們當挺身昂首, 因為你們得救贖的日子近了。 At that time they will see the Son of Man coming in a cloud with power and great glory. When these things begin to take place, stand up and lift up your heads, because your redemption is drawing near.	坐
牧 禱	PASTORAL PRAYER	邵一嵐宣教師 Evangelist Elaine Shao	坐
主 禱	THE LORD'S PRAYER	#649	坐
唱 詩 *HYMN	#92 『敞開心門歌』 " LIFT UP YOUR HEADS "		立
啓 應	RESPONSIVE READING	詩篇 Psalm 85:1-2, 8-13	坐
獻 詩	ANTHEM		詩班 Choir 坐
		『降臨頌』 " SOUNDS OF ADVENT "	
讀 經	SCRIPTURE LESSON	彼得後書 2 Peter 3:8-15a	坐
講 道	SERMON	『主的應許不耽延』 " NOT SLOW IN KEEPING HIS PROMISE "	坐
榮 耀 頌	*GLORIA PATRI	普天頌讚底頁 Back cover of Hymns of Universal Praise	立
報 告	ANNOUNCEMENTS		坐
奉 獻	OFFERING	請於崇拜後, 投入奉獻箱內 Please drop in the Offering Box after Service.	坐
獻 禮 文	*OFFERTORY RESPONSE	#644	立

差遣 *DISMISSAL

方李芳執事 Deacon Frances Fong 立

謹奉聖父、聖子、聖靈之名差遣你們踏進世界去，
靠著上帝所賜的信心、愛心、智慧和勇氣，使福音得廣傳，上帝的名得榮耀。 阿們！

Go forth into the world, by God's confidence, love, wisdom and courage, so that the Gospel can be spread widely, glory be to the name of God. In the name of Father, Son, and Holy Spirit. Amen!

#675

阿們頌 *AMEN

唱詩 *HYMN

#230 『禮拜散時歌』

"LORD, DISMISS US WITH THY BLESSING"

立
立

*please stand

啓應文：詩篇 85: 1-2, 8-13

主席啓：耶和華阿，祢已經向祢的地施恩，救回被擄的雅各。

會眾應：祢赦免了祢百姓的罪孽，遮蓋了他們一切的過犯。

啓：我要聽上帝耶和華所說的話。因為祂必應許將平安賜給祂的百姓，祂的聖民。他們卻不可再轉去妄行。

應：祂的救恩，誠然與敬畏祂的人相近，叫榮耀住在我們的地上。

啓：慈愛和誠實，彼此相遇。公義和平安，彼此相親。

應：誠實從地而生，公義從天而現。

啓：耶和華必將好處賜給我們。我們的地，也要多出土產。

應：公義要行在祂面前，叫祂的腳蹤，成為可走的路。

Responsive Reading: Psalm 85: 1-2, 8-13

1 You showed favor to your land, O Lord; you restored the fortunes of Jacob.

2 You forgave the iniquity of your people and covered all their sins.

8 I will listen to what God the Lord will say; He promises peace to His people, His saints – but let them not return to folly.

9 Surely His salvation is near those who fear Him, that His glory may dwell in our land.

10 Love and faithfulness meet together; righteousness and peace kiss each other.

11 Faithfulness springs forth from the earth, and righteousness looks down from the earth.

12 The Lord will indeed give what is good, and our land will yield the harvest.

13 Righteousness goes before Him and prepares the way for His steps.

講道經文：彼得後書 3:8-15a

⁸ 親愛的弟兄啊，有一件事你們不可忘記，就是主看一日如千年，千年如一日。⁹ 主所應許的尚未成就，有人以為他是耽延，其實不是耽延，乃是寬容你們，不願有一人沉淪，乃願人人都悔改。¹⁰ 但主的日子要像賊來到一樣。那日，天必大有響聲廢去，有形質的都要被烈火銷化，地和其上的物都要燒盡了。¹¹ 這一切既然都要如此銷化，你們為人該當怎樣聖潔，怎樣敬虔，¹² 切切仰望上帝的日子來到！在那日，天被火燒就銷化了，有形質的都要被烈火熔化。¹³ 但我們照他的應許，盼望新天新地，有義居在其中。¹⁴ 親愛的弟兄啊，你們既盼望這些事，就當殷勤，使自己沒有玷污，無可指摘，安然見主；¹⁵ 並且要以我主長久忍耐為得救的因由。

Scripture Lesson: 2 Peter 3:8-15a

⁸ But do not forget this one thing, dear friends: With the Lord a day is like a thousand years, and a thousand years are like a day. ⁹ The Lord is not slow in keeping his promise, as some understand slowness. Instead he is patient with you, not wanting anyone to perish, but everyone to come to repentance. ¹⁰ But the day of the Lord will come like a thief. The heavens will disappear with a roar; the elements will be destroyed by fire, and the earth and everything done in it will be laid bare. ¹¹ Since everything will be destroyed in this way, what kind of people ought you to be? You ought to live holy and godly lives ¹² as you look forward to the day of God and speed its coming. That day will bring about the destruction of the heavens by fire, and the elements will melt in the heat. ¹³ But in keeping with his promise we are looking forward to a new heaven and a new earth, where righteousness dwells. ¹⁴ So then, dear friends, since you are looking forward to this, make every effort to be found spotless, blameless and at peace with him. ¹⁵ Bear in mind that our Lord's patience means salvation.

詩班獻詩歌詞

Sounds of Advent 降臨頌

O come, O come, Emmanuel, and ransom captive Israel, that mourns in lonely exile here, until the Son of God appear, Rejoice! Rejoice! Emmanuel, shall come to thee, O Israel! Let all mortal flesh keep silence, and with fear and trembling stand, ponder nothing earthly minded, for with blessing in His hand. Christ our God to earth descending, comes our homage to demand. O come blest Day spring, come and cheer, our spirits by Your advent here; Disperse the gloomy clouds of night, and death's dark shadows put to flight. Rejoice! Rejoice! Emmanuel, shall come to thee, O Israel! Let all mortal flesh keep silence, until the Son of God appear, keep silence, keep silence.

以馬內利懇求降臨，救贖釋放以色列民，淪落異邦寂寞傷心，引頸渴望神子降臨，歡欣！歡欣！以色列民，以馬內利定要降臨！凡有血氣皆當靜默，敬畏謙恭同肅立，毋思絲毫世俗事物，因主基督臨世界 親手分賜天福聖恩，接受我眾恭敬拜。清晨日光懇求降臨，藉主降臨歡慰眾心，衝開長夜幽暗愁雲，驅散死亡深沉黑影，歡欣，歡欣，以馬內利，以色列民，以馬內利定要降臨！凡有血氣皆當靜默，引頸渴望神子降臨，當靜默，當靜默。

報告事項

1. 歡迎首次參加主日崇拜之新朋友，盼望你能繼續參加聚會，散會後請留下姓名，通訊處及電話與司事，以便教會與你聯絡。
We extend our welcome to those who are worshipping with us for the first time today. Please leave your name, address and phone number with the ushers so that we can contact you in the future. We hope to see you again.
2. 在崇拜前，請將手提電話響鬧裝置調至靜音，讓我們一同安靜敬拜主。
3. 祈禱會：逢禮拜四下午二時舉行，請各兄姊在不同地方一齊誠心為教會守望。
4. 伉儷團契例會：今主日下午二時半舉行，請各團友屆時參加。
5. 董事例會：下主日上午九時半在四樓董事室召開，請各董事屆時出席。
6. 堂議事會：下主日下午一時半在 **309** 室召開，請各執行長老屆時出席。
7. 婦女部例會：下主日崇拜後在二樓副堂後座舉行，請各姊妹屆時參加。
8. 各兄姊於教會辦公時間內每日上午九時至下午五時可用本堂電話 **(212) 964-5488** 或手提電話 **(917) 214-8596** 聯絡同工。
9. 本堂在網址 www.fcpc.org 上載主日週刊，講道錄音，請瀏覽及收聽。

聖誕前夕聖樂聯合崇拜

CHRISTMAS EVE COMBINED SERVICE

本堂詩班獻唱：「聖誕歌曲」

OUR CHURCH CHOIR WILL PRESENT: *Christmas Carols*

講員 Preacher: *Evangelist Elaine Shao* 邵一嵐宣教師

日期: 主曆二零二三年十二月廿四日 (禮拜日) 下午二時卅分

Date: Sunday, December 24, 2023 at 2:30 p.m.

(歡迎踴躍赴會 ALL ARE WELCOME)

Luncheon following the Christmas Sunday Service on the second floor

聖誕主日崇拜後在二樓副堂設有午餐招待全體會眾

誠聘主任牧師

紐約中華基督教長老會誠聘主任牧師。

具美國長老會 (Presbyterian Church USA) 認同之神學學位，
三年服務堂會經驗，需能講流利粵語，及具備英語溝通能力。

請寄履歷致：PNC,

The First Chinese Presbyterian Church

61 Henry Street, New York, NY 10002, [或電郵 fcpcsession@gmail.com](mailto:fcpcsession@gmail.com)

The First Chinese Presbyterian Church is seeking a Pastor (Head of Staff).
The candidate should possess qualifications acceptable by
the Presbyterian Church (USA) for Minister of Word and Sacrament,
with 3 years of pastoral experience, and fluency in Cantonese and spoken English.
Please send resume to:

PNC,

The First Chinese Presbyterian Church,

61 Henry Street, New York, NY10002, or Email: fcpcsession@gmail.com

誠聘 Position Vacant

紐約中華基督教長老會誠聘幹事。

須有大學學歷; 能講流利粵語; 及具備英語, 華語溝通能力;
中, 英文, 電腦打字。

請寄履歷致: Administrative Assistant

The First Chinese Presbyterian Church

61 Henry Street, New York, NY 10002, [或電郵 fcpcny@yahoo.com](mailto:fcpcny@yahoo.com)

The First Chinese Presbyterian Church

is seeking an Administrative Assistant:

The candidate should have some college credits; fluency in Cantonese;
spoken English and Mandarin; and ability to type English and Chinese.

Please send resume to:

Administrative Assistant

The First Chinese Presbyterian Church,

61 Henry Street, New York, NY10002, or Email: fcpcny@yahoo.com

代禱事項

1. 為本堂各同工、全體長執董暨各義工在教會中事奉的心志禱告。
2. 為祈禱會禱告。求聖靈感動更多弟兄姊妹同心合意為教會守望。
3. 為紐約市華埠社區禱告。願本堂藉著崇拜、關懷、社區服務、網絡廣播節目廣傳福音。
4. 為身體和心靈軟弱的弟兄姊妹禱告。求主醫治,使他們在人的軟弱中仍經歷上帝的恩典,體會上帝的同在,早日康復:
林伍新蘭女士、陳玉金女士、張淑德女士、劉浪波夫人、朱譚綺琪女士、
陳曾惠英長老、唐顯慶長老、賴李佩珍女士、翁健安夫人。
5. 為本堂聘牧事工禱告。求主差遣合適主任牧師來牧養教會。
6. 為本堂聘請幹事禱告。求主差遣合適同工來協助堂務。
7. 為今年教友大會當選候任執行長老、受職執事、董事、提名委員會委員、
社區事工委員會委員及各團契新職員禱告。
8. 繼續為烏克蘭、俄羅斯和以色列、巴勒斯坦面對戰爭,求平安禱告。
9. 為世界各地受疫情影響的人禱告。求主賜智慧及能力與各國的領袖,在逐步解除防疫限制時,仍可採取有效的措施,阻止疫情擴散及控制病毒。

主日聯合崇拜事奉人員

	今主日(十二月十日) 將臨第二主日	下主日(十二月十七日) 將臨第三主日
講員/主席	邵一嵐宣教師 / 方李芳執事	李澤華牧師 / 梁美娥長老
指揮/司琴	林主恩先生 / 張恩憫女士	林主恩先生 / 張恩憫女士
司事/招待	陳張愛萍長老 / 林潔執事	陳張愛萍長老 / 胡國傑長老
聖壇插花	邵一嵐宣教師	
音響/錄音	黃惠賜執事	黃惠賜執事
出版周刊	李鳳屏女士 余健雄先生	李鳳屏女士 余健雄先生

WELCOME!

11:00 a.m. Chinese / English Combined Worship Service	December 10, 2023 Second Sunday of Advent	December 17, 2023 Third Sunday of Advent
SPEAKER:	Evangelist Elaine Shao	Reverend Dr. Bayer Lee
WORSHIP LEADER:	Frances Fong	Mei Luk
CONDUCTOR:	Daniel Lam	Daniel Lam
PIANIST:	Jennifer Dewing	Jennifer Dewing
USHERS:	Ada Chan, Kit Lam	Ada Chan, Kenneth Wu
DECORATING FLOWERS ON ALTAR:	Elaine Shao	
RECORDING / SOUND SYSTEM:	Virgil Wong	Virgil Wong
PUBLISHING BULLETIN:	Fung Ping Lee, Sam Yu	Fung Ping Lee, Sam Yu

PRAYERS & PRAISE

- Thanksgiving for the free gift of God's grace, the fellowship we share as a church family and the many blessings we have been given.
- Prayers for those who are in ill health or recovering.
- Prayers for strength, faith and wisdom for all brothers and sisters who dedicate themselves to our church ministry.
- Prayers for wisdom, strength, and the guidance of the Holy Spirit on the Pastor Nominating Committee.
- Prayer for Mr. Ted Huck's speedy recovery from physical weakness.
- Prayers for seeking a Pastor (Head of Staff) and an Administrative Assistant.
- Prayers for peace and reconciliation, especially between Russia and Ukraine, and Israel and Palestine. We pray for those who have lost their lives and those whose lives are being threatened amid conflict.

FCPC NEWS & UPCOMING EVENTS

- 1) Welcome to the First Chinese Presbyterian Church (FCPC).** Check out our website at <http://fcpc.org>, where you can read upcoming announcement, find the weekly Order of Worship, and listen to past sermons. Like our page at <http://facebook.com/fcpcnyc> to get the latest news and connect with other members.
- 2) Weekly Prayer Meeting...** every Thursday at 2 p.m. at any place.
- 3) Church contact phone numbers (212) 964-5488 or (917) 214-8596** are available from 9 a.m. to 5 p.m. daily.
- 4) Married Couples Fellowship Monthly Meeting...** at 2:30 p.m. today.
- 5) Board of Trustees Meeting...** at 9:30 a.m. in Trustees Room next Sunday.
- 6) Women's Guild Monthly Meeting...** after Combined Service next Sunday.
- 7) Session Meeting...** will convene for the December meeting next Sunday at 1:30 p.m. in Room 309.